



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
27 November 2012  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

**Сообщение № 1821/2008**

**Соображения, принятые Комитетом на его 106-й сессии  
(15 октября – 2 ноября 2012 года)**

<i>Представлено:</i>	Шоламом Вайсом (представлен Джонатаном Купером)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Австрия
<i>Дата сообщения:</i>	12 мая 2008 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству- участнику 28 ноября 2008 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	24 октября 2012 года
<i>Тема сообщения:</i>	выдача в страну, в которой лицу грозит пожизненное лишение свободы
<i>Вопросы существа:</i>	право на подачу апелляции и бесчеловечное и унижающее достоинство обращение, связанное с продолжительностью и несоразмерностью срока приговора
<i>Процедурные вопросы:</i>	статус потерпевшего, приемлемость ratione loci и исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Статьи Пакта:</i>	7 и 14, пункт 5
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	1 и 5, пункт 2 b)

## Приложение

### **Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (106-я сессия)**

относительно

#### **Сообщения № 1821/2008\***

<i>Представлено:</i>	Шоламом Вайсом (представлен Джонатаном Купером)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Австрия
<i>Дата сообщения:</i>	12 мая 2008 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека*, образованный в соответствии со статьей 28  
Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании 24 октября 2012 года,*

*завершив* рассмотрение сообщения № 1821/2008, представленного Коми-  
тету по правам человека г-ном Шоламом Вайсом в соответствии с Факультативным  
протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,

*приняв во внимание* всю письменную информацию, представленную ему  
автором сообщения и государством-участником,

*принимает следующее:*

#### **Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола**

1.1 Автором сообщения, датированного 12 мая 2008 года, является Шолам  
Вайс, гражданин Соединенных Штатов Америки и Израиля, родившийся 1 ап-  
реля 1954 года. Он утверждает, что в результате его выдачи Соединенным Шта-  
там Америки, где он не будет вправе обжаловать свой приговор к пожизненно-  
му лишению свободы, Австрия нарушила статью 7 и пункт 5 статьи 14 Между-

---

\* В рассмотрении данного сообщения принимали участие следующие члены Комитета:  
г-н Йад Бен Ачур, г-жа Кристина Шане, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава,  
г-н Вальтер Келин, г-жа Юлия Моток, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас  
Посада, сэр Найджел Родли, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Марат Сарсембаев,  
г-н Кристер Телин и г-жа Марго Ватервал. В соответствии с правилом 91 правил  
процедуры Комитета член Комитета г-н Джеральд Л. Нойман не участвовал в  
принятии настоящих Соображений.

народного пакта о гражданских и политических правах. Автор представлен Джонатаном Купером<sup>1</sup>.

1.2 3 апреля 2003 года Комитет принял свои Соображения в отношении сообщения № 1086/2002, представленного автором, в котором он утверждал, среди прочего, что его выдача Соединенным Штатам Америки нарушает вышеуказанные положения Пакта, поскольку о его осуждении там было заявлено и приговор в отношении него был вынесен заочно и он фактически не располагал возможностью обжаловать свое осуждение и приговор. С учетом имеющейся в его распоряжении информации Комитет пришел к мнению о том, что, поскольку осуждение и приговор в Соединенных Штатах Америки еще не приняли окончательный характер, для Комитета было бы преждевременным выносить на основании гипотетических фактов решение о том, приводит ли такого рода ситуация к возникновению ответственности государства-участника согласно Пакту. Вместе с тем Комитет действительно установил факт нарушения пункта 1 статьи 14, рассматриваемого совместно с пунктом 3 статьи 2, поскольку выдача была произведена в нарушение постановления о приостановлении выдачи, вынесенного австрийским Административным судом, и автор тем самым был лишен своего права на обжалование неблагоприятного решения австрийского Земельного суда высшей инстанции. Комитет пришел к выводу о том, государство-участник было обязано направить властям Соединенных Штатов Америки такие представления, какие могут требоваться для обеспечения того, чтобы автор не столкнулся с какими бы то ни было последующими нарушениями его прав, предусмотренных Пактом, которые вытекали бы из произведенной государством-участником выдачи автора в нарушение своих обязательств по Пакту<sup>2</sup>.

1.3 В настоящем сообщении автор вновь излагает свои утверждения, которые не были затронуты Комитетом в его Соображениях по сообщению № 1086/2002 и которые заключаются в том, что его выдача была сопряжена с нарушениями статьи 7 и пункта 5 статьи 14 Пакта, а также утверждает, что с учетом разбирательства в Соединенных Штатах Америки эти утверждения более не основываются на гипотетических фактах.

#### **Обстоятельства дела**

2.1 В ходе процесса, начавшегося 1 ноября 1998 года в Окружном суде Флориды, автору был предъявлен целый ряд обвинений в мошенничестве, рэкете и отмывании денег<sup>3</sup>. На суде его представлял адвокат, выбранный им самим. 29 октября 1999 года, когда присяжные заседатели должны были приступить к обсуждению его дела, автор совершил побег из зала суда и скрылся. 1 ноября 1999 года автор был признан виновным по всем пунктам обвинения. После того как сторона обвинения сделала соответствующие представления, а

<sup>1</sup> Пакт и Факультативный протокол вступили в силу для Австрии 10 декабря 1978 года и 10 марта 1988 года соответственно.

<sup>2</sup> Сообщение № 1086/2002, *Вайс против Австрии*, Соображения, принятые 3 апреля 2003 года, пункт 11.1.

<sup>3</sup> В Меморандуме-мнении Окружного суда Соединенных Штатов Америки, Средний округ Флориды, отделение в Окале, от 15 декабря 2008 года, который был представлен государством-участником в его замечаниях от 30 января 2009 года, судья упоминает о том, что автору сообщения было предъявлено обвинение в нарушении многочисленных положений Закона о вымогательских и коррумпированных организациях (РИКО), отмывании денежных средств и совершении других преступлений в связи с бездеятельностью национальной компании по страхованию жизни "Херитэдж".

адвокат автора выступил против вынесения приговора в его отсутствие, суд в конечном итоге 18 февраля 2000 года приговорил его заочно к тюремному заключению на срок 845 лет (с возможностью его сокращения в случае хорошего поведения до 711 лет) и денежному штрафу в размере свыше 248 млн. долл. США.

2.2 Адвокат автора направил уведомление о подаче апелляции в течение предусматриваемого законом 10-дневного срока. 10 апреля 2000 года Апелляционный суд Соединенных Штатов Америки по одиннадцатому округу отклонил ходатайство адвоката автора об отсрочке отказа в удовлетворении апелляции и отклонил ее на основании доктрины "поражения в правах лиц, скрывающихся от правосудия". Согласно этой доктрине Апелляционный суд может отклонить апелляцию, поданную лицом, скрывающимся от правосудия, на том лишь основании, что заявитель является беглецом. После принятия этого решения уголовное разбирательство против автора в Соединенных Штатах Америки было завершено.

2.3 24 октября 2000 года автор был арестован в Вене, Австрия, на основании международного ордера на арест, и 27 октября 2000 года взят под стражу для последующей выдачи. 18 декабря 2000 года Соединенные Штаты Америки представили государству-участнику просьбу о выдаче автора. Автор утверждает, что в ответ государство-участник запросило у Соединенных Штатов Америки согласно статьям 9 и 11 Договора о выдаче между данными двумя странами заверения в том, что после выдачи автору будет предоставлено право на подачу полной апелляции в отношении его приговора и осуждения. Он указывает, что в письмах, датированных 8 февраля и 14 мая 2002 года, Соединенные Штаты Америки предоставили государству-участнику заверения в том, что если автор будет выдан и при этом Австрия будет отрицать один или более пунктов обвинения, по которым автор был осужден, то председательствующему судье в Соединенных Штатах Америки потребуется на основании правила о неизменности квалификации повторно вынести в отношении него приговор и такой повторный приговор будет разрешать ему подать апелляцию на свой приговор и осуждение. Заверения, содержащиеся в письме от 14 мая 2002 года, были сформулированы нижеследующим образом.

1) Заверение в отношении законодательства Соединенных Штатов Америки: "Если Вайс будет выдан на том условии, что он не понесет наказания за преступления, связанные с дачей ложных показаний правительственным должностным лицам или в ходе судебного разбирательства, то председательствующему судье в Соединенных Штатах Америки потребуется повторно вынести приговор в отношении Вайса, с тем чтобы реализовать это условие".

2) Заверение на основании заключения эксперта, основывающееся на заверении № 3 в отношении законодательства Соединенных Штатов Америки: "По нашему мнению, это будет иметь своим результатом разрешение Вайсу направить полную апелляцию в отношении всех вопросов, включая вердикт о виновности, ошибки, совершенные в ходе судебного процесса, конституционные вопросы и его приговор".

3) Заверение в отношении законодательства Соединенных Штатов Америки: "Согласно законодательству Соединенных Штатов Америки обвиняемый не может по отдельности направить апелляцию в отношении его вердикта и приговора. Любая апелляция может быть направлена на окончательный приговор, который содержит и признание вины, и определение наказания".

4) Заверение в отношении будущих действий Соединенных Штатов Америки в суде: "Кроме того, в ходе любого разбирательства в любом суде Соединенных Штатов Америки Соединенные Штаты Америки будут занимать позицию, согласно которой повторное вынесение приговора позволяет Вайсу обжаловать и данный приговор, и вердикт о виновности".

2.4 8 мая 2002 года австрийский Земельный суд высшей инстанции после пересмотра дела постановил, что выдача автора является приемлемой в связи со всеми пунктами обвинения, за исключением пункта о "лжесвидетельстве обвиняемого" (так называемый пункт 93 в соглашении, по которому автор был приговорен к 10 годам лишения свободы), на том основании, что в Австрии не установлен соответствующий состав преступления.

2.5 В своем постановлении австрийский Земельный суд высшей инстанции далее высказал мнение о том, что согласно прецедентному праву Европейского суда по правам человека выдача лица в какую-либо страну, в которой это лицо может быть приговорено к пожизненному лишению свободы без возможности условно-досрочного освобождения, может ставить вопросы по статье 3 Европейской конвенции о правах человека. Однако далее Суд заявил, что во время вынесения этого постановления Европейский суд по правам человека ни разу не делал вывода о том, что сам по себе приговор к пожизненному лишению свободы без возможности условно-досрочного освобождения представляет собой нарушение статьи 3 Конвенции. Суд заявил, что с учетом ноты Министерства юстиции Соединенных Штатов Америки от 26 июня 2001 года автору будет предоставлена возможность обжаловать решение суда Соединенных Штатов Америки и просить о проведении нового судебного процесса на том основании, что он отсутствовал во время вынесения приговора. Согласно этой же ноте в отношении автора будет проведен повторный судебный процесс, если его апелляция будет поддержана. Суд постановил, что не вполне очевидно, что автор будет отбывать наказание в форме пожизненного лишения свободы без возможности условно-досрочного освобождения, и поэтому фактическое исполнение его приговора к пожизненному лишению свободы не подтверждено. Суд заключил, что статья 3 Конвенции не будет нарушена в случае выдачи автора. Затем Суд определил, будет ли статья 3 Конвенции также применимой в случае, если лицо будет выдано в страну, в которой условия содержания его под стражей будут не совместимыми со статьей 3 Конвенции. Суд решил, что ни имеющаяся общая информация, ни факты по данному делу не указывают на то, что автор подвергнется в Соединенных Штатах Америки обращению, не совместимому со статьей 3 Конвенции<sup>4</sup>.

2.6 10 мая 2002 года Министр юстиции Австрии разрешил выдачу автора Соединенным Штатам Америки, которая произошла 9 июня 2002 года.

2.7 Автор указывает, что в юридическом резюме в адрес австрийского Административного суда, представленном 6 июня 2002 года, Министр юстиции Австрии отметил, что письма Соединенных Штатов Америки являются "обязательными международными заявлениями". В резюме, среди прочего, указывается, что "поскольку исполнение той части вердикта, которая касается пункта 93 обвинения, не представляется возможным в Соединенных Штатах Америки (...) там, по ходатайству правительства, должно быть произведено повторное вынесение приговора, которое должно будет касаться всех пунктов обвинения вследствие взаимосвязанного характера установленных фактов". В нем также

<sup>4</sup> См. Judgment of the Austrian Upper Regional Court of 8 May 2002, p. 27.

указывалось, что если автор будет выдан, то он "будет иметь право на подачу неограниченной апелляции, поскольку отдельные апелляции в отношении вердикта и признания виновным не являются приемлемыми в связи с окончательным приговором".

2.8 После выдачи автора правительство Соединенных Штатов Америки направило в Средний окружной суд Флориды (отделение в Орландо) ходатайство о повторном вынесении приговора в отношении автора в соответствии с предписанием, согласно которому он был выдан из Австрии (правило о неизменности квалификации). Если говорить конкретно, то правительство Соединенных Штатов Америки просило о том, чтобы суд повторно вынес приговор в отношении автора по всем пунктам обвинительного приговора, за исключением пункта 93, в котором утверждалось о воспрепятствовании отправлению правосудия. 15 августа 2002 года суд отклонил ходатайство правительства Соединенных Штатов Америки, постановив, что данное дело отличается от подавляющего большинства дел, в связи с которыми правило о неизменности квалификации применялось к выдаче, поскольку в связи со всеми делами, с незначительными исключениями, выдача производилась до судебного процесса, а правило о неизменности квалификации позволяет контролировать обвинения, в связи с которыми запрашивающее государство может осуществлять судебное преследование обвиняемого. Суд постановил, что приговор не может быть изменен по воле правительства в соответствии с принципом разделения властей и что правительство не указало на какое-либо упоминание, которое позволило бы суду изменить приговор автору. Он добавил, что правило о неизменности квалификации, которое утверждалось правительством, не ограничивает преступления, в связи с которыми автор может быть подвергнут уголовному преследованию, но скорее изменяет вступившее в силу решение суда. Обстоятельства, при которых Окружной суд может изменить или отменить приговор, строго ограничиваются законом и федеральным Уголовно-процессуальным кодексом, которые не охватывают обстоятельства настоящего дела. Суд также сослался на предыдущие решения судов Соединенных Штатов Америки, касающиеся выдачи, и подтвердил, что повторное вынесение приговора запрещено в соответствии с конституционной доктриной разделения властей.

2.9 29 августа 2002 года правительство Соединенных Штатов Америки направило уведомление об апелляции в Апелляционный суд Соединенных Штатов Америки по одиннадцатому округу. 10 октября 2002 года правительство Соединенных Штатов Америки направило ходатайство о приостановлении апелляционного разбирательства в суде по одиннадцатому округу до получения разрешения заместителя Министра юстиции Соединенных Штатов Америки на подачу апелляции на решение судьи от 15 августа 2002 года. 23 декабря 2002 года правительство Соединенных Штатов Америки направило "ходатайство об отклонении апелляции без сохранения возможности подачи апелляции повторно" в суд по одиннадцатому округу, указав, что заместитель Министра юстиции не дал разрешения на обжалование решения судьи. 8 января 2003 года Апелляционный суд по одиннадцатому округу удовлетворит ходатайство правительства, отклонив апелляцию "без сохранения возможности подачи апелляции повторно" и тем самым превратив данное решение судьи в окончательное.

2.10 Поскольку автору было запрещено продолжать апелляционный процесс, заверения в чем власти Соединенных Штатов Америки дали властям государства-участника, он направил ходатайство, известное как ходатайство на основании хабеас корпус 2241, в Окружной суд Центрального округа Флориды, утверждая, что Соединенные Штаты Америки нарушили свои договорные обязательства перед Австрией, поскольку они не обеспечили ему возможность обжа-

ловать его осуждение и приговор после его возвращения в Соединенные Штаты Америки. Он утверждал, что Соединенные Штаты Америки умышленно ввели в заблуждение власти Австрии, с тем чтобы они считали, что в дополнение к отмене приговора по пункту 93 обвинения в отношении автора будет повторно вынесен приговор и ему будет разрешено подать полную апелляцию на его уголовное осуждение и новый приговор. Соответственно, Соединенные Штаты Америки нарушили правило о неизменности квалификации. Такое разбирательство является полностью новым направлением действий в пределах Соединенных Штатов Америки и оно еще не производилось во время представления автором настоящего сообщения.

### **Жалоба**

3.1 В сообщении № 1086/2002 автор, среди прочего, утверждал о том, что его выдача в Соединенные Штаты Америки представляла собой нарушение пункта 5 статьи 14, поскольку он не смог бы обжаловать ни его осуждение, ни его приговор, вынесенные заочно. Автор также утверждал, что его выдача представляла бы собой нарушение его прав, предусмотренных в статье 7, поскольку ему грозило бы тюремное заключение сроком 845 лет в результате его приговора, что было бы равнозначным бесчеловечному и унижающему достоинство обращению. В связи с этим автор отметил, что Министр юстиции Австрии в конечном счете разрешил выдать автора в Соединенные Штаты Америки без ссылки на какие-либо вопросы, касающиеся прав человека автора<sup>5</sup>.

3.2 Автор отмечает, что в своих Сообщениях Комитет решил не рассматривать данные два аспекта утверждения автора на том основании, что это было бы гипотетическим занятием. Комитет принял это решение на основании заверений Соединенных Штатов Америки, полученных государством-участником.

3.3 После выдачи автора государство-участник не предприняло действий по надлежащему установлению действительности заверений, предоставленных Соединенными Штатами Америки. Хотя срок его приговора по техническим причинам был или будет уменьшен до 711 лет, автор не мог обжаловать приговор или свое осуждение. Не предприняв действий по установлению действительности полученных заверений, государство-участник отказало автору в его правах на подачу апелляции. Кроме того, по мнению автора, его возвращение с перспективой пожизненного лишения свободы без возможности условно-досрочного освобождения за имущественное преступление равнозначно бесчеловечному и унижающему достоинство обращению и наказанию, что является нарушением статьи 7 Пакта.

3.4 В качестве средства правовой защиты автор требует, чтобы Комитет просил государство-участник обратиться к властям Соединенных Штатов Америки с призывом обеспечить ему возможность фактического обжалования его осуждения и приговора и что в качестве альтернативы государство-участник может призвать к возвращению автора в пределы его юрисдикции и о начале процесса выдачи в соответствии с обязательствами государства-участника по Пакту.

<sup>5</sup> Автор приводит положения Договора, которые гласят: "Заочное осуждение. Если какое-либо разыскиваемое лицо признано виновным заочно, то органы исполнительной власти запрашиваемого государства могут отказать в выдаче, если запрашивающее государство не представит им такую информацию или гарантии, какие запрашиваемое государство считает достаточным подтверждением того, что данному лицу была предоставлена надлежащая возможность для защиты или имеются надлежащие средства правовой защиты, или предусмотрена возможность дополнительного разбирательства после передачи данного лица".

### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 30 января 2009 года государство-участник представило свои замечания относительно приемлемости и существа сообщения. Оно указывает, что согласно информации, имеющейся в его распоряжении, автор до сих пор не выразил в ходе разбирательства в Соединенных Штатах Америки свое безусловное согласие с тем, что срок лишения свободы, к которому он был приговорен, будет сокращен на ту часть, которая относится к пункту 93 обвинения ("лжесвидетельство обвиняемого"). Вместе с тем в связи только с этим пунктом австрийский суд и федеральное Министерство юстиции Австрии заявили о неприемлемости выдачи. Вместо этого, как утверждается, автор в полной мере оспорил непосредственно законность его выдачи в Соединенные Штаты Америки и заявил, что Соединенные Штаты Америки обеспечили его выдачу с помощью нечестных средств<sup>6</sup>. Государство-участник считает, что Австрия не является ни участником, ни заинтересованным участником разбирательства, осуществляемого в отношении автора в Соединенных Штатах Америки.

4.2 Автор утверждает, что письма Министерства юстиции Соединенных Штатов Америки, датированные 8 февраля 2002 года и 14 мая 2002 года, гарантировали бы ему без выдвижения каких-либо дополнительных требований возможность подачи полной апелляции и начала нового разбирательства. Государство-участник толкует эти письма по-иному. Министерство юстиции Соединенных Штатов Америки на основании правила о неизменности квалификации всего лишь заявило о том, что в той мере, в какой выдача для обеспечения исполнения приговора не производится в связи с определенными его частями, срок по приговору будет уменьшен. Автор все еще может воспользоваться средствами правовой защиты<sup>7</sup> согласно правовой системе Соединенных Штатов Америки в отношении такого уменьшения срока приговора, которое может впоследствии также предоставить ему право на получение возможности подачи полной апелляции и начала нового разбирательства по данному уголовному делу. Государство-участник в связи с этим ссылается на пункт 9.3 Соображений Комитета относительно сообщения № 1086/2002.

4.3 Государство-участник подчеркивает, что оно неоднократно обращалось к соответствующим органам Соединенных Штатов Америки с просьбой выполнить обязательства по международному праву в отношении применимости правила о неизменности квалификации посредством завершения все еще ведущегося производства в Соединенных Штатах Америки. Согласно Меморандуму-мнению Окружного суда Соединенных Штатов Америки, Средний округ Флориды, отделение в Окале, от 15 декабря 2008 года в отношении разбирательства в порядке хабеас корпус, возбужденного автором против Соединенных Штатов Америки<sup>8</sup>, суд мог бы изменить вынесенный приговор с учетом пункта 93 обвинения, который был объявлен неприемлемым. Вместе с тем это указывает на то, что разбирательство по уменьшению срока приговора все еще производилось в Соединенных Штатах Америки во время представления настоящего сообщения.

<sup>6</sup> Автор добивался выдачи судебного приказа хабеас корпус, предписывающего его освобождение из-под стражи на основании нарушения Соединенными Штатами Америки Договора о выдаче, подписанного с Австрией.

<sup>7</sup> Государство не упоминает о средствах правовой защиты, на которые он ссылается.

<sup>8</sup> Дело № 5: 02-Ov-204-Ос-10 rj.



4.4 Государство-участник утверждает, что согласно статье 1 Факультативного протокола Комитет может получать и рассматривать сообщения только в отношении лиц, подлежащих юрисдикции государства – участника Пакта и Протокола, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения данным государством-участником какого-либо из прав, изложенных в Пакте. Поскольку разбирательство с целью уменьшения срока приговора в Соединенных Штатах Америки еще не завершено, автор не является жертвой нарушения его прав, предусмотренных Пактом. Кроме того, настоящее сообщение касается действий Соединенных Штатов Америки, выразившихся в том, что они, как предполагается, не уделяют достаточного внимания правилу о неизменности квалификации в связи с выдачей автора. По этой причине согласно статье 1 Факультативного протокола данное сообщение должно быть признано неприемлемым с учетом того факта, что оно направлено против действий Соединенных Штатов Америки.

4.5 В настоящем сообщении содержится призыв к повторному рассмотрению данного дела, которое ранее рассматривалось Комитетом в связи с сообщением № 1086/2002, и утверждение о нарушении статьи 7 и пункта 5 статьи 14 Пакта. Комитет принял свои Соображения 3 апреля 2002 года, и в период после этой даты никаких изменений в имеющих важное значение фактах в связи с данным делом не произошло. По этой причине данное сообщение является неприемлемым, поскольку касается дела, по которому уже было вынесено судебное решение, а в Факультативном протоколе нет положений, предусматривающих проведение нового разбирательства или повторного рассмотрения дел, которые уже были изучены Комитетом.

4.6 Что касается утверждения автора о том, что он не в состоянии обжаловать в австрийских судах продолжающиеся нарушения положений Пакта, то государство-участник отвечает, что оно в полной мере выполнило пункт 11.1 Соображений относительно сообщения № 1086/2002, поскольку оно получило соответствующее заявление компетентных властей и судов Соединенных Штатов Америки и продолжает непрерывно получать информацию о разбирательстве, ведущемся в Соединенных Штатах Америки. Кроме того, автор имеет право предъявить иск для установления официальной ответственности в связи с его выдачей, поскольку Административный суд в Австрии придал его жалобе приостановительное действие. Однако он не предъявлял такие иски. По этой причине он не предпринял все шаги по исчерпанию внутренних средств правовой защиты согласно пункту 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

4.7 Государство-участник заключает, что данное сообщение должно быть признано неприемлемым, поскольку оно не указывает на какое-либо нарушение положений Пакта.

#### **Комментарии автора сообщения по замечаниям государства-участника**

5.1 28 мая 2009 года автор представил свои комментарии по замечаниям государства-участника, в которых, по мнению автора, не затрагивается существо сообщения.

5.2 Что касается вопроса о приемлемости сообщения, то автор отвечает, что настоящее сообщение неразрывно связано с сообщением № 1086/2002 и основывается на тех же фактах, которые удовлетворяли критериям приемлемости первоначального сообщения и поэтому являются такими же в настоящее время. Новое в настоящем сообщении заключается в явных свидетельствах того, что в результате действий государства-участника Комитет был введен в заблуждение.

5.3 Непринятие государством-участником мер по надлежащей проверке заверений, представленных правительством Соединенных Штатов Америки, привело к тому, что оно ввело Комитет в заблуждение по решающему аспекту. Соображения Комитета относительно сообщения № 1086/2002 носили бы иной характер, если бы Комитет не полагался на эти недостоверные заверения. В течение всей процедуры его выдачи и в его первоначальном сообщении автор оспаривал истинность этих заверений.

5.4 Замечания государства-участника затрагивают возможность внутреннего обжалования. Этот аргумент был высказан также в связи с сообщением № 1086/2002, и Комитет счел его неубедительным. Автор полагает, что у Комитета нет оснований для отхода от своей предыдущей позиции, поскольку мнимое средство правовой защиты для установления официальной ответственности не является эффективным средством.

5.5 Автор далее утверждает о том, что согласно Пакту он остается жертвой действий государства-участника. Тот факт, что он был выдан в Соединенные Штаты Америки, где фактически имели место предполагаемые нарушения Пакта, не освобождает государство-участник от его ответственности и обязательств прежде всего не подвергать автора нарушениям его прав. Этот принцип, первоначально вытекающий из принципа невыдворения, является установившейся и непротиворечивой чертой международного права прав человека. Утверждения государства-участника о том, что сообщение автора направлено против Соединенных Штатов Америки, не сопряжено с признанием прямого соучастия государства-участника в совершении в отношении автора нарушений Пакта.

5.6 Автор по-прежнему убежден в том, что предыдущие Соображения Комитета были приняты на основании заверений, полученных от Австрии, которые Комитет счел надежными. Автор признает, что в таком случае Комитету потребовалось полагаться на заверения, предоставленные ему государством-участником. Однако для этого Комитет должен быть уверенным в достоверности таких заверений, особенно тогда, когда такие заверения связаны с реальным и личным риском нарушения запрещения бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и основополагающих особенностей справедливого судебного разбирательства. Не принимая меры по надлежащей проверке заверений Соединенных Штатов Америки, государство-участник продолжает нарушать права автора, предусмотренные Пактом. В связи с этим автор будет оставаться жертвой таких нарушений до предоставления ему одного или нескольких предлагаемых средств правовой защиты, изложенных в настоящем сообщении. Простая передача автора в другую страну не освобождает передающую страну от ее обязательств. Если бы это было так, то эффективность Пакта была бы подорвана, а государства-участники могли бы стремиться избегать выполнения своих обязательств, прибегая к тому, что фактически являлось бы "подложной" процедурой передачи.

5.7 Что касается существа сообщения, то автор не считает необходимым затрагивать какие-либо вопросы, относящиеся к правилу о неизменности квалификации, со ссылкой на пункт 93 обвинения ("лжесвидетельство обвиняемого"). Правило о неизменности квалификации имеет значение того, когда согласно этому правилу в такого рода процедурах выдачи права на подачу полной апелляции в отношении всего уголовного разбирательства против автора должны были считаться обязательным условием, включая повторное вынесение приговора, для выдачи автора в Соединенные Штаты Америки. Согласно полученным заверениям власти Соединенных Штатов Америки обеспечили бы повторное вынесение приговора по всем пунктам обвинения автора, а не просто уменьше-

ние срока его приговора путем отклонения пункта 93 обвинения. В действительности, автор был впоследствии уведомлен о существовании в Соединенных Штатах Америки судебных решений, согласно которым договор о выдаче не устанавливает юрисдикции суда по изменению принятых решений, но исполнительная власть была бы связана принципом неизменности квалификации, и, таким образом, срок приговора мог бы быть уменьшен для соблюдения такого принципа. В поддержку вывода о том, что автор не располагает возможностью подать апелляцию в Соединенных Штатах Америки, он представляет копию заявления под присягой профессора Даниэля Дж. Капры<sup>9</sup>, в котором он заявляет, что, хотя правительство Соединенных Штатов Америки 22 июня 2001 года просило Апелляционный суд возобновить рассмотрение апелляции автора, юрисдикционный срок для рассмотрения апелляции давно истек и Апелляционный суд отклонил эту просьбу правительства. Профессор Капра далее заявляет, что в данный момент автор не может обжаловать свое осуждение и приговор, а Соединенные Штаты Америки не располагают механизмом для обеспечения такой возможности для автора. Хотя автор знает об отсутствии эффективного процесса обжалования в Соединенных Штатах Америки, он предпринимал шаги по подтверждению своей неспособности направить апелляцию и продолжает заниматься этим.

5.8 Что касается разбирательства по процедуре хабеас корпус в федеральных судах Соединенных Штатов Америки, то автор утверждает, что они не образуют части заверений, предоставленных властями Соединенных Штатов Америки, и не являются частью первоначального сообщения автора, направленного в Комитет, и, как таковые, они не образуют части настоящего сообщения. В любом случае процедура хабеас корпус, если ее применение дало успешный результат, привела бы к освобождению автора после отбытия им законной части срока его наказания. С учетом того, что автор был приговорен к лишению свободы на срок 845 лет, это означало бы, что он мог бы направить в суд ходатайство об освобождении по истечении 835 лет (минус срок уменьшения за хорошее поведение). Автор добавляет, что эти процедуры займут много времени для того, чтобы их считать исчерпанными, что обнаруживает общую проблему продолжительности судебного разбирательства в Соединенных Штатах Америки, которую государство-участник должно было бы также учесть до принятия заверений.

5.9 Автор представляет копию письма от 22 октября 2008 года, направленного Канцлером Австрии Президенту Соединенных Штатов Америки, в котором Канцлер отмечает, что выдача автора была произведена в 2002 году на основании уверенности в заверениях, которые он получил в отношении как повторного вынесения приговора, так и возможности полной апелляции на его осуждение и приговор; что после шести лет ему не было обеспечено ни повторное вынесение приговора, ни возможность подачи полной апелляции; что одной из возможностей безотлагательного урегулирования этой проблемы было бы сокращение Президентом срока приговора, вынесенного в отношении автора, до десяти лет, что соответствовало бы максимальному сроку приговора, если бы он привлекался к суду в Австрии в связи с такими же преступлениями; что дополнительное соображение в пользу сокращения срока наказания заключается в том, что он перенес операцию в связи с раком толстой кишки и находится в плохом состоянии здоровья. Автор признателен государству-участнику за его вмешательство, однако считает его недостаточным для защиты его прав, преду-

<sup>9</sup> Профессор права юридического факультета Университета Фордхэм.

смотренных Пактом. Автор подчеркивает, что государство-участник не сослалось на это письмо в своих замечаниях.

#### **Дополнительные замечания государства-участника**

6.1 В своей ноте от 22 июля 2009 года государство-участник представило дополнительные замечания. Оно вновь заявляет о том, что в своих нотах от 8 февраля и 14 мая 2002 года Министерство юстиции Соединенных Штатов Америки отметило, что автор вправе, по его мнению, использовать все средства правовой защиты, имеющиеся в рамках правовой системы Соединенных Штатов Америки<sup>10</sup> для обжалования решения о сокращении срока приговора или назначении нового срока, что впоследствии позволило бы ему обжаловать все решение. Как представляется, автор не знал об этих возможностях, когда в своем ответе он не сослался на тот факт, что выдача Австрией не была произведена в отношении всех пунктов обвинения, отраженных в судебном решении. С другой стороны, автор не отрицает, что в результате использования процедуры хабеас корпус срок его наказания в Соединенных Штатах Америки будет сокращен, поскольку его выдача в целях исполнения приговора в связи с пунктом 93 обвинения была отклонена. По мнению государства-участника, правило о неизменности квалификации будет соблюдено сокращением срока наказания по пункту 93 обвинения. Помимо данного сокращения срока приговора, автор сможет обжаловать все судебное решение в рамках процедуры хабеас корпус, если он действительно намерен сделать это. Согласно информации, которой располагает государство-участник, автор ранее просил не о сокращении срока приговора, а о заявлении о том, что его выдача является недействительной, поскольку она была получена мошенническим путем, и что, соответственно, он должен быть безотлагательно освобожден. Однако такая просьба не охватывается принципом неизменности квалификации и не вытекает из вышеизложенных разъяснений Министерства юстиции Соединенных Штатов Америки.

6.2 Государство-участник утверждает, что продолжительность разбирательства, на которую до настоящего времени ссылается автор, также объясняется тем обстоятельством, что он, главным образом, просит о своем незамедлительном освобождении из-под стражи.

6.3 Кроме того, автор представляет письменное заявление, данное под присягой профессором Капррой 24 августа 2007 года. Это заявление под присягой устарело после Меморандума – мнения компетентного Окружного суда Соединенных Штатов Америки<sup>11</sup>, который предусматривает предоставление автору возможности использовать процедуру хабеас корпус в качестве приемлемого средства для ссылки на принцип неизменности квалификации. В своем Меморандуме-мнении Окружной суд открыл возможность для автора добиться восстановления судебного решения от февраля 2000 года в идентичной форме в отношении любого аспекта, за исключением какой-либо ссылки на пункт 93 обвинительного заключения, а любая ссылка на какую-либо уголовно-правовую санкцию, касающуюся пункта 93 обвинения, или на подтверждение применения такой санкции должна быть опущена. Суд добавил, что такой результат будет соответствовать правилу о неизменности квалификации, речь о котором возникла в результате отказа Австрии осуществить выдачу автора в связи с пунктом 93 обвинения, и он позволил бы автору получить свое предыдущее право на обжалование осуждения и приговора в целом, тем самым исправив на-

<sup>10</sup> Как упоминалось ранее, государство-участник не указало средства правовой защиты, на которые ссылается автор.

<sup>11</sup> См. выше, пункт 4.4.

рушение Договора о выдаче, о чем утверждалось в его ходатайстве о применении процедуры хабеас корпус. Государство-участник добавляет, что, даже хотя принцип неизменности квалификации представляет собой обязательство в отношениях между суверенными государствами, не может оставаться незамеченным то, что выдаваемое лицо предприняло процессуальные шаги, на которые оно имело право и которые можно было бы разумно ожидать от него, для осуществления принципа неизменности квалификации.

6.4 Если государство-участник неоднократно просило американские власти завершить все еще продолжающееся разбирательство в Соединенных Штатах Америки, то это никоим образом не может рассматриваться как признание того, что государство-участник нарушило свои обязательства по Пакту. Напротив, государство-участник тем самым выполнило пункт 11.1 Соображений Комитета относительно сообщения № 1086/2002 путем продолжающегося получения информации о разбирательстве, ведущемся в Соединенных Штатах Америки. Вполне очевидно, что предложение, внесенное бывшим Канцлером Австрии 22 октября 2008 года Президенту Соединенных Штатов Америки, основывалось на гуманитарных соображениях<sup>12</sup> и не могло привести к изменению этой ситуации. В связи с этим государство-участник просит Комитет объявить данное сообщение неприемлемым согласно статье 5 Факультативного протокола.

#### **Дополнительные замечания автора**

7.1 9 января 2012 года автор уведомил Комитет о судебных решениях, принятых в суде первой инстанции и Апелляционном суде в отношении процедуры хабеас корпус. Апелляционный суд по одиннадцатому округу, в частности в своем решении от 20 апреля 2010 года, подтвердил, что правило о неизменности квалификации требует отмены пункта 93 обвинения и что, в результате восстановления судебного решения, это позволило бы автору обжаловать свой новый приговор и первоначальное осуждение. Придя к этому выводу, суд определил, что процедура повторного вынесения приговора в связи с полным обжалованием его осуждения и приговора может быть использована. По мнению автора, такая процедура не решает проблемы, поскольку полученные государством-участником заверения предусматривали, что в отношении автора будет использована полная возможность повторного вынесения приговора по всем пунктам его обвинения и осуждения, а не только по пункту 93.

7.2 12 января 2012 года автор дополнительно сообщил, что его апелляция в Верховный суд в отношении решения Апелляционного суда была отклонена 18 апреля 2011 года. В соответствии с решением Апелляционного суда дело автора, касающееся повторного вынесения приговора без учета пункта 93 обвинения, должно было слушаться 30 ноября 2012 года. В настоящее время автор находится в заключении в пенитенциарном учреждении Соединенных Штатов Америки "Канаан", являющемся тюрьмой строгого режима.

#### **Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете**

##### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

8.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93

<sup>12</sup> В своем письме Канцлер упоминает о том, что дополнительное соображение в пользу сокращения срока приговора заключается в том, что автор перенес операцию в связи с раком прямой кишки и находится в плохом состоянии здоровья, и готов согласиться с сокращением срока приговора до 10 лет.

своих правил процедуры установить, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

8.2 Комитет удостоверился, как того требует пункт 2 а) статьи 5 Факультативного протокола, что этот же вопрос не рассматривается в рамках другой процедуры, международного разбирательства или урегулирования.

8.3 Государство-участник утверждает, что внутренние средства правовой защиты не были исчерпаны, поскольку автор не предъявил иск об установлении официальной ответственности в связи с его выдачей, хотя такая возможность, как утверждается, была предоставлена австрийским Административным судом. Комитет принимает к сведению ответ автора, согласно которому мнимое средство правовой защиты для установления официальной ответственности не является эффективным средством. Ссылаясь на свои Соображения относительно сообщения № 1086/2002, Комитет полагает, что государство-участник не продемонстрировало, что предлагаемые средства правовой защиты являются эффективными, с учетом того факта, что автор был выдан и в настоящее время содержится под стражей в Соединенных Штатах Америки. По этой причине Комитет определяет, что ничто ему не препятствует в рассмотрении данного сообщения согласно пункту 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

8.4 Что касается утверждения государства-участника о том, что автор не является жертвой согласно статье 1 Факультативного протокола, то Комитет отмечает, что это утверждение было высказано против Австрии как государства-участника Факультативного протокола и касается непринятия государством-участником мер по обеспечению того, чтобы правам автора, предусмотренным Пактом, в результате этого не был причинен какой-либо ущерб после его выдачи из Австрии в Соединенные Штаты Америки. Настоящее сообщение касается утверждений автора, высказанных согласно пункту 5 статьи 14 и статье 7 Пакта, которые, по мнению Комитета, было преждевременным рассматривать во время принятия им своих Соображений по сообщению № 1086/2002. Автор считает, что государство-участник несет ответственность за нарушения его прав, предусмотренных Пактом, в результате его выдачи Соединенным Штатам Америки. Соответственно, Комитет полагает, что автор имеет статус жертвы согласно статье 1 Факультативного протокола и что предмет настоящего сообщения отличается от предмета, рассматривавшегося в сообщении № 1086/2002.

8.5 Что касается утверждений автора согласно пункту 5 статьи 14, которые государство-участник считает неприемлемыми, то Комитет отмечает, что в рамках процедуры habeas corpus, возбужденной автором, Апелляционный суд Соединенных Штатов Америки принял 20 апреля 2010 года решение, подтверждающее Меморандум-мнение Окружного суда Соединенных Штатов Америки от 15 декабря 2008 года, согласно которому восстановление судебного решения, вынесенного в феврале 2000 года, действительно является возможным и требует исключения пункта 93 обвинения и пересчета срока приговора без учета этого пункта, а в результате этого возникнет возможность для подачи полной апелляции на его осуждение и приговор. Суд заключил, что после решения вопроса о полномочиях Окружного суда предусмотреть повторное вынесение приговора и подачу полной апелляции на его осуждение и приговор без учета пункта 93 обвинения сейчас можно было бы приступить к рассмотрению дела, которое было первоначально направлено Окружному суду после выдачи автора. Комитет отмечает, что в соответствии с решением Апелляционного суда дело автора в связи с повторным вынесением приговора без учета пункта 93 обвинения должно слушаться 30 ноября 2012 года.

8.6 С учетом вышеизложенного Комитет приходит к выводу о том, что утверждение автора по пункту 5 статьи 14 не было достаточно обоснованным для цели приемлемости в соответствии со статьей 2 Факультативного протокола.

8.7 Что касается утверждения автора по статье 7, то, по мнению Комитета, оно является достаточно обоснованным для цели приемлемости, и Комитет приступает к его рассмотрению по существу.

*Рассмотрение сообщения по существу*

9.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всей информации, предоставленной ему сторонами, как это предусматривается в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

9.2 Комитет должен определить, установило ли в момент выдачи государство-участник с учетом всей имеющейся в его распоряжении информации, тот факт, что автор подвергнется реальному риску нарушения статьи 7 Пакта.

9.3 Комитет принимает к сведению аргумент автора о том, что его выдача в Соединенные Штаты Америки, где он подвергается реальному риску пожизненного лишения свободы без возможности условно-досрочного освобождения за совершение имущественного преступления, представляет собой бесчеловечное и унижающее достоинство обращение и наказание согласно статье 7 Пакта. Комитет отмечает, что в своем решении от 8 мая 2002 года австрийский Земельный суд высшей инстанции высказал мнение о том, что, хотя решения Европейского суда по правам человека<sup>13</sup> содержат признание того, что выдача в страну, в которой какому-либо лицу грозит пожизненное лишение свободы, может ставить вопросы согласно статье 3 Европейской конвенции о правах человека, суд не пришел к выводу о том, что само по себе пожизненное лишение свободы без возможности условно-досрочного освобождения является нарушением статьи 3 Конвенции; статья 3 Конвенции является аналогичной статье 7 Пакта. Комитет далее отмечает, что в связи с делом автора австрийский суд основывал свое решение на том, что его выдача в Соединенные Штаты Америки не будет представлять собой жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание на основании толкования полученных от Министерства юстиции Соединенных Штатов Америки заверений в том, что автор располагает различными возможностями для обжалования своего приговора.

9.4 Признавая, что депортация какого-либо лица в страну, в которой это лицо будет отбывать для всех практических целей пожизненное лишение свободы без возможности условно-досрочного освобождения, как, например, в случае приговора, вынесенного в отношении автора, может ставить вопросы по статье 7 Пакта с учетом целей наказания, закрепленных в пункте 3 статьи 10 Пакта, Комитет считает, что решение государства-участника выдать автора Соединенным Штатам Америки должно оцениваться с учетом правовых положений, действовавших в то время, когда предполагаемое нарушение имело место. В этом отношении информация, предоставленная Комитету обеими сторонами в ходе данной процедуры, как представляется, указывает на то, что государство-участник основывало свое решение о выдаче автора Соединенным Штатам Америки на тщательном изучении утверждений автора австрийским Земельным судом высшей инстанции с учетом обстоятельств данного дела и применимого в

<sup>13</sup> См. последнее решение Европейского суда по правам человека по делу *Babar Ahmad and others v. The United Kingdom*; 24 September 2012, Appl. Nos. 24027/07, 11949/08, 36742/08, 66911/09 and 67354/09.

то время права. Соответственно, Комитет считает, что выдача автора государством-участником не нарушила его права, предусмотренные статьей 7 Пакта.

10. Действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, Комитет по правам человека считает, что представленные ему факты не свидетельствуют о нарушении статьи 7 Пакта.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

---